

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 30:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział mu: Ty wiesz, jak ci służyłem i jakim stał się twój dobytek* dzięki mnie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jakub odparł: Ty wiesz, jak ci służyłem i jakim stał się twój dobytek dzięki mnie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy <i>Jakub</i> mu odpowiedział: Ty wiesz, jak ci służyłem i jaki stał się przy mnie twój dobytek.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy mu odpowiedział Jakób: Ty wiesz, jakom ci służył, i jaki był dobytek twój przy mnie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A on odpowiedział: Ty wiesz, jakom ci służył, a jako wielka była w rękach moich majątność twoja.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jakub rzekł do niego: Ty sam wiesz, jak ci służyłem i jaki jest twój dobytek dzięki mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział mu: Ty wiesz, jak ci służyłem i jaki jest dobytek twój dzięki mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Jakub mu odpowiedział: Wiesz, jak ci służyłem i jaką masz dzięki mnie trzodę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jakub odrzekł: „Wiesz dobrze, jak ci służyłem i ile zyskałeś dzięki mnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ale on odpowiedział mu: - Ty wiesz, jak ci służyłem i jaką stała się twoja trzoda dzięki mnie.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I powiedział [Jaakow] do niego: Wiesz, co dla ciebie robiłem i jak miały się twoje stada ze mną.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказав же йому Яків: Ти знаєш, як я тобі працював, і скільки було твоєї худоби зі мною.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Jakób powiedział do niego: Ty wiesz jak ci służyłem i czym się stał przy mnie twój dobytek.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	On więc powiedział do niego: ”Ty sam wiesz, jak ci służyłem i jak wiodło się ze mną twojemu stadu;

¹⁾ dobytek, מִקְנֶה (miqne h), lub: dobytek, inwentarz, stada, pod. <x>10 31:18</x>, itd.